



Disclaimer: unless otherwise agreed by the Council of UPOV, only documents that have been adopted by the Council of UPOV and that have not been superseded can represent UPOV policies or guidance.

This document has been scanned from a paper copy and may have some discrepancies from the original document.

Avertissement: sauf si le Conseil de l'UPOV en décide autrement, seuls les documents adoptés par le Conseil de l'UPOV n'ayant pas été remplacés peuvent représenter les principes ou les orientations de l'UPOV.

Ce document a été numérisé à partir d'une copie papier et peut contenir des différences avec le document original.

Allgemeiner Haftungsausschluß: Sofern nicht anders vom Rat der UPOV vereinbart, geben nur Dokumente, die vom Rat der UPOV angenommen und nicht ersetzt wurden, Grundsätze oder eine Anleitung der UPOV wieder.

Dieses Dokument wurde von einer Papierkopie gescannt und könnte Abweichungen vom Originaldokument aufweisen.

Descargo de responsabilidad: salvo que el Consejo de la UPOV decida de otro modo, solo se considerarán documentos de políticas u orientaciones de la UPOV los que hayan sido aprobados por el Consejo de la UPOV y no hayan sido reemplazados.

Este documento ha sido escaneado a partir de una copia en papel y puede que existan divergencias en relación con el documento original.


 UPOV

DC/28 Rev. German/allemand/
ORIGINAL: deutsch
DATE: October 13, 1978

INTERNATIONAL UNION FOR THE PROTECTION OF NEW VARIETIES OF PLANTS

GENEVA

DIPLOMATIC CONFERENCE ON THE REVISION OF THE INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE PROTECTION OF NEW VARIETIES OF PLANTS

Geneva, October 9 to 23, 1978

PROPOSAL FOR THE AMENDMENT OF ARTICLE 26

PROPOSITION D'AMENDEMENT DE L'ARTICLE 26

ÄNDERUNGSVORSCHLAG ZU ARTIKEL 26

submitted by the Delegation of the Federal Republic of Germany
présentée par la délégation de la République fédérale d'Allemagne
von der Delegation der Bundesrepublik Deutschland vorgelegt

It is proposed that Article 26 be worded as follows:

"(1) (No change)

"(2) For the purpose of determining the amount of the annual contributions of the member States of the Union, each member State of the Union shall contribute on the basis of one or more units, or of a fraction of a unit which may not be less than one-fifth, the number of which shall be fixed in the manner provided for in paragraph (4) or (5).

"(3) (No change)

"(4) (a) Each State shall indicate, on joining the Union, the number of units on the basis of which it wishes to pay its annual contribution. Any member State of the Union may, however, subsequently declare that it wishes to pay on the basis of a different number of units.

"(b) Such declaration must be addressed to the Secretary-General of the Union at least six months before the end of the financial year preceding that in which the change in the number of units is to take effect.

"(5) Any member State of the Union which, on the date on which this Act enters into force in respect of that State, pays its contribution according to the Convention of 1961 or the Additional Act of 1972 shall, subject to the provisions of the second sentence of paragraph (4) (a) and paragraph 4(b), contribute as from that date on the basis of the number of units of the class to which it belonged under the said Convention or Act.

"(6) (No change)

* * *

Il est proposé de rédiger l'article 26 comme suit :

"1) (Inchangé)

"2) Pour déterminer le montant de la contribution annuelle des Etats de l'Union, chaque Etat de l'Union contribuera sur la base d'une ou de plusieurs unités - ou d'une fraction d'unité qui ne peut être inférieure à un cinquième - dont le nombre sera fixé selon les modalités prévues aux paragraphes 4) ou 5).

"3) (Inchangé)

"4)a) Chaque Etat indique, au moment de son accession, le nombre d'unités sur la base duquel il désire payer sa contribution annuelle. Toutefois, chaque Etat de l'Union peut déclarer ultérieurement qu'il désire payer sur la base d'un nombre différent d'unités.

"b) Cette déclaration doit être adressée au Secrétaire général de l'Union six mois au moins avant la fin de l'exercice précédant celui pour lequel le changement du nombre d'unités prend effet.

"5) Tout Etat de l'Union qui, à la date à laquelle le présent Acte entre en vigueur à son égard, paie sa contribution en vertu de la Convention de 1961 ou de l'Acte additionnel de 1972 doit, sous réserve des dispositions énoncées dans la deuxième phrase du paragraphe 4)a) et dans le paragraphe 4)b), contribuer à compter de cette date sur la base du nombre d'unités de la classe à laquelle il appartenait aux termes de ladite Convention ou dudit Acte.

"6) (Inchangé)

* * *

Es wird vorgeschlagen, Artikel 26 wie folgt zu fassen:

"(1) (Keine Änderung)

"(2) Zur Bestimmung der Höhe der jährlichen Beiträge der Verbandsstaaten, entrichtet jeder Verbandsstaat seinen Beitrag auf der Grundlage von einer oder mehreren Einheiten oder eines Bruchteils einer Einheit, der nicht weniger als ein Fünftel betragen darf, deren Anzahl auf die in Absatz 4 oder Absatz 5 vorgesehene Weise festgelegt wird.

"(3) (Keine Änderung)

"(4)a) Jeder Staat gibt, wenn er Vertragspartei wird, die Anzahl der Einheiten an, auf deren Grundlage er seine jährlichen Beiträge zu entrichten wünscht. Jeder Verbandsstaat kann jedoch später erklären, dass er seine Beiträge auf der Grundlage einer anderen Anzahl von Einheiten zu entrichten wünscht.

"b) Diese Erklärung muss spätestens sechs Monate vor Ablauf des Rechnungsjahres, das dem vorausgeht, für das die Änderung der Anzahl der Einheiten wirksam wird, an den Generalsekretär des Verbandes gerichtet werden.

"(5) Diejenigen Verbandsstaaten, die zu dem Zeitpunkt, an dem diese Akte für sie in Kraft tritt, Beiträge nach dem Übereinkommen von 1961 oder der Zusatzakte von 1972 entrichten, entrichten nach dem genannten Zeitpunkt, vorbehaltlich des Absatzes 4 a Satz 2 und Absatz 4 b ihre Beiträge auf der Grundlage der Einheiten der Klasse, der sie unter dem genannten Übereinkommen oder der genannten Akte angehörten."

"(6) (Keine Änderung)

[End of document;
Fin du document;
Ende des Dokuments]